

老挝汉语教学现状研究

蒋重母 邓海霞 付金艳

(上海大学文学院 上海 200444 苏州大学文学院 江苏苏州 215006 乐山师范学院中文系 四川乐山 614004)

[关键词] 老挝; 汉语教学; 现状

[摘要] 老挝的汉语教学在中老两国政府和民间机构的共同努力下, 呈现出欣欣向荣的景象。现阶段老挝汉语教学主要分为三个层次: 中小学汉语教学、高等学校汉语教学和零星的汉语教学。老挝汉语教学也存在着许多问题, 如缺乏合格的师资、教材不适合老挝学生等, 如何解决这些问题是关心老挝汉语教学的人们需要共同面对的。

[中图分类号] H915

[文献标识码] A

[文章编号] 1008-6099(2010)06-0084-08

A Survey on the Current Situation of Chinese Teaching in Laos

Jiang Zhongmu, Deng Haxia & Fu Jinyan

(College of Liberal Arts, Shanghai University, Shanghai 200444, China)

School of Humanity, Soochow University, Suzhou 215006, China

Department of Chinese Language and Literature, Leshan Normal University, Leshan 614004, China)

Keywords Laos; Chinese Teaching; Current Situation

Abstract With the mutual efforts of Chinese and Lao governments as well as some non-government organizations, at present, the Chinese education in Laos is flourishing and mainly divided into three levels: the Chinese teaching at middle and primary schools, at colleges and universities, and other fragmented Chinese teaching. There are many problems in the Chinese education in Laos, such as the lack of proper faculty, the unsuitable teaching materials for the students, and so on. How to solve these problems is the common concern of all the people who care about the Chinese education in Laos.

一 回顾

老挝人民民主共和国与中国是山水相依的友好邻邦, 从远古时代起, 这两块土地上的人民就开始交往, 在《华阳国志》《南诏野史》《云南通志》《明史》等中国古籍中都有有关两国人民友好往来、经济联系、文化交流的记载。中国人作为商人移民迁入老挝已有几百年的历史, 据估计, 老挝的华人约占老挝总人口的 2% - 3%, 其中大部分中国移民直接来自云南, 20 世纪中叶也有中国人经越南迁来。汉语在老挝的传播历史悠久, 老挝

语中有很多汉语借词, 广东话、潮州话、海南话的影响清晰可辨^[1]。新中国教育部派教师去老挝教授汉语可追溯到 20 世纪 60 年代, 1967 年有两位中国教师受教育部委托前往老挝川圻省康开市老中友谊学校任教, 当时的老中友谊学校由老挝佛教学会主办, 学生是一群来自全国各地的青年和尚^[2]。改革开放以来, 随着中国综合国力的提升, 汉语在老挝的使用范围不断扩大, 中老双方经济文化交往日益密切, 老挝政府和民间也越来越重视汉语教学。根据《中华人民共和国教育部与老挝人民民主共和国教育部 2002—2005 年教育合作计划》

* [收稿日期] 2010-05-28

[作者简介] 蒋重母, 上海大学文学院 2009 级博士生, 苏州科技学院对外汉语系讲师, 现由国家汉办公派至老挝国立大学中文系任教; 邓海霞, 苏州大学文学院 2007 级博士研究生, 苏州工艺美术职业技术学院社科部讲师; 付金艳, 乐山师范学院中文系副教授, 2007 年至 2009 年由国家汉办公派至老挝国立大学中文系任教。

本文的写作得到中国驻老挝大使馆文化教育处的支持, 也参考了前国家公派汉语教师、辽宁师范大学苏瑞卿副教授搜集的部分材料, 在此表示感谢。文中资料除注明出处外, 皆为笔者亲手搜集, 不再一一标注。

(2002年2月), 中老两国在文化教育方面合作进一步加深。在老挝, 会说汉语成为一种时尚, 汉语是老挝青少年学习的热点, 特别是因为今天中国与东盟国家的联系更加紧密, 老挝青年掌握汉语者具有更加明显的就业优势, 学习汉语者越来越多, 汉语教学在老挝形成不断发展的态势。

老挝的汉语教学规模小, 层次多, 除中国大使馆文化教育部门有零星的资料外, 目前对老挝全国的汉语教学情况还没有完整和系统的调查资料。针对老挝汉语教学的形势, 笔者利用在老挝任教的机会, 走访了老挝各地的华人学校、高等学校和汉语培训点, 得到了很多第一手资料, 并在此基础上进行归纳整理, 试图将老挝正进入高潮的“汉语热”的现状展现出来, 探索其中存在的问题, 提出一些粗浅的建议, 以期使老挝汉语教学朝着健康、规范的方向发展。

二 老挝汉语教学概况

现阶段老挝国内汉语教学可分为三个层次: 一是中小学汉语教学, 主要由华人学校承担; 二是较高层次的汉语教学, 主要由综合性大学和其他高等学校承担; 三是各级各类的汉语培训机构和零星的汉语教学。

(一) 中小学汉语教学

老挝国内的中小学汉语教学开展较早, 主要以国内的华人公学为主, 多年来为老挝国内培养了大批汉语实用人才, 也为各级各类高等院校输送了优秀的学生。老挝国内比较重要的华人公学有5所, 主要分布在老挝的几个大城市, 这些学校为老挝的汉语教学做出了重要贡献。

1. 百细公学

老挝最早的华人汉语学校建于老挝南部的百细(又称“巴塞”)。百细公学兴办于1929年, 主要招收华侨华人学生和老挝当地学生, 现有学生363名, 从幼儿班到初中都开设汉语课, 每周上16-21节汉语课(2006年创办了高中部)。百细公学现有14名中文教师, 其中8名为中国外派教师, 其余为本校初中毕业后留校经过培训的本地教师。

2. 崇德学校

崇德学校位于沙湾拿吉省会沙湾拿吉市, 创建于1931年, 2007年8月开始创办高中部。现有学生473人, 老挝本地学生占48%, 华侨华人后裔占50%, 越南籍学生占2%, 从幼儿园到高中一年级, 分15个教学班, 有22名汉语教师, 其中12

名为中国籍教师, 其余的是本校初中毕业留校后经过培训的本地教师^[3]。

3. 寮都公学

1937年在万象创建的华侨学校, 即现在的寮都公学。因为万象是首都, 华侨华人越来越多, 寮都公学的规模也越来越大, 逐渐超过百细公学, 成为老挝华侨华人子弟的最高学府。20世纪70年代, 在校学生一度达到3000人。现在寮都公学仍然是老挝乃至东南亚最大的华人学校之一, 这所以汉语教育为主的全日制中小学, 包括幼儿班、小学、初中、高中各个学制教学班45个, 现有学生1744名。其中老挝籍(包括华裔子女)学生1654人, 中国籍学生75人, 日本籍2人, 泰国籍5人, 越南籍4人, 法国、加拿大、韩国、缅甸等国籍学生各1人。该校现有中文教师87人, 其中中国教师13人, 有5名由中国国务院侨办从广西选派过来, 其余的是在社会上招聘和本校毕业生留校任教的。该校各个年级都开设汉语课, 每周16-18节, 有听说、写字、作文、传统语文等课程, 小学阶段采用中国国家汉办编写的《快乐汉语》做教材, 初中和高中阶段的汉语教材采用中国国内中学语文教材(人民教育出版社中学语文教材)^[4]。

寮都公学的高中部创办于2001年的, 学生毕业后有的考入国立大学继续学习, 有的留校做教师, 教授小学生汉语, 有的去中国或其他国家留学。寮都公学是老挝最国际化、影响最大的一所学校, 老挝各级政要的子女大都就读于该校, 校友有3万多人, 遍布世界各地。

4. 万象法国中学

该校的学生主要是居留当地的法国人及法国侨民子女, 还有少量其他国籍学生。教学语言是法语, 招生要求是学生必须具有一定的法语基础。从2006年9月开始, 该校将汉语作为第二外语让学生选修, 无论是学生还是家长都很感兴趣。现在学生有2006-2007学年的四、五年级, 2007-2008学年的三、四、五年级共38人, 每周开设4-7个课时的汉语课, 现有1名汉语教师, 是由中国国家汉办选派的。在该校任教的汉语教师都要求有较强的法语听说读写能力, 要有跟法国人一起工作的经验以及对法国文化有较多的了解。该校存在的问题主要是汉语教学在法国本土及海外教学网络上尚未普及, 很多学生在几种外语之间做选择时, 面临着他们一旦跟随父母回本土或去别的国家, 便难以找到开设汉语课的学校的问题。而如果他们选择西班牙

牙语, 法国 430多个海外学校大都开设了西班牙语课, 学生因此可以保持语言学习的连续性。

5. 寮东公学

寮东公学位于老挝中部的他曲。1945年建校, 是一所小学, 老挝的小学实行五年制, 所以最高年级就是五年级。该校从幼儿班到五年级有学生 304人, 分 10个教学班, 学生小学毕业后想继续学汉语就去百细、崇德、寮都这些有中学部的华人学校。该校现只有两名中文教师, 是寮都公学的初中毕业生, 曾被派到中国参加汉语培训。

6. 琅勃拉邦新华学校

新华学校位于老挝北部的琅勃拉邦, 琅勃拉邦是老挝的古都, 现在为老挝的第二大城市。新华学校是一所小学, 其前身是中正学校, 建于 1946年, 最初由台湾派教师任教, 1978年改名为新华学校。学校现有学生 672人, 其中 30多人是华侨华人子弟。新华学校每周开设老挝语 20节、汉语 15节、英语 10节。教师是去中国留学归来的老挝学生和本地华人中学毕业后经过培训的毕业生。

此外, 民间还有各种类型的私立学校也开设了汉语课, 规模不大, 无法一一统计。比如琅南塔省的寮宫(音译)学校, 因为毗邻中国, 在人员交流和地缘上有得天独厚的有利条件, 该校自己从中国聘请教师, 汉语课在总课程中的比例高达 40%。

老挝华人学校的学生和教师情况大体如此, 据粗略计算, 老挝境内的华人学校正式在校学生共有 3000多人, 是老挝国内推广汉语的主要力量。

(二) 高等学校汉语教学

老挝高等学校汉语教学主要由老挝国立大学中文系扮演主角, 另外, 老挝国防学院、老挝警察高等专科学校也分别有汉语专业专科班。

1. 老挝国立大学

老挝国立大学是全国唯一的一所国立综合性大学, 位于首都万象南 7公里处的东都, 占地面积为 2500公顷, 建于 1996年。经过多年努力, 这所大学现已拥有语言、经济、政法、农林、医学、师范等 11个学院, 7个中心, 一个学部, 在校生达 3万人左右, 教师 1500名左右, 跟世界上 83所大学建立了文化与学术交流关系^[5]。

自 1996年开始, 老挝国立大学建立了基础部, 学生入学后学习一年基础课程, 为以后入系做准备。期间可参加去国外留学的文化考试, 合格者即可去国外留学。中国教育部自 1996年开始派教师来这所大学的基础部汉语科教授汉语, 当时基础部

有两个赴华留学生预备班, 60多名学生。这些学生要参加基础课和汉语课的考试, 每年有 25名学生考取赴中国留学的全额奖学金, 到中国学习各种本科专业。2005年, 中国教育部改革了到中国留学的考试科目, 来中国留学的学生只考基础课, 不再考汉语, 解决语言问题的方法是到中国先到语言班学习两年, 然后进入各专业学习, 这样, 为赴中国留学而设的汉语基础培训部完成了使命, 宣告解散。

在中国驻老挝大使馆的帮助下, 2003年老挝国立大学成立了中文系, 开始招收汉语专业本科生, 学制五年。第一年还是在基础部, 每周除了上基础课, 加上三次汉语课, 目的是为二年级进入中文系做准备, 生源一部分是通过全国高考录取的, 一部分是自费学习者, 还有一部分是政府各部门选派来进修的在职人员。国立大学规定, 在华人公学学习过汉语的和去中国自费留学回国的学生可以做插班生, 即通过考试视其水平插入相应的年级自费学习。自 2007年起学校取消了基础部。中文系目前已有两届本科生毕业, 就业形势十分喜人, 毕业生供不应求。现在每年招生数量逐步增加, 全系现共有学生 385名, 5个年级 9个班, 每年从三、四两个年级学生中选派 13-15人分两批轮流到中国学习一年, 是中国驻老挝大使馆特地为首届毕业生联系的, 目的是让这部分留学生回国后担任汉语教师。中文系是目前老挝语言学院除英语系外的第二大系, 近年招生情况见下表:

年份	报考人数	实际招生人数
2005年	52	18
2006年	71	22
2007年	183	102
2008年	192	111
2009年	203	132
合计	701	385

资料来源: 老挝国立大学招生处。

中文系现有教师 8名, 其中 4名是由中国国家汉办派遣的, 老挝教师中只有 3人能讲授汉语课程。2009年 8月一名教师被派往哈尔滨师范大学攻读硕士研究生, 现阶段只有两名老挝教师在坚持上课(其中一名怀孕临产), 这样就是 6位教师教授中文系 5个年级 9个班近 400名学生。

为了加快培养人才,老挝国立大学在抓紧全日制教学的同时,还招收了部分特殊课程的学生,学习时间分为下午和晚上,每个时段各为4小时。现在中文系有特殊课程1-3年级,每个年级1个班,6个班共有学生258名,学生大部分为在校选修第二学位的大学生和在职青年,汉语程度参差不齐。

2. 老挝国防学院

国防学院是以招收军队学员为主的军事院校,学员主要来自各个兵种的军官和士兵,其学习汉语的目的主要是为中国对老挝在军事方面的援助和合作、兵器维修等项目培养应用性人才,同时为到中国进一步学习的学员提供汉语培训。国际学院现有专职汉语教师8名,其中老方教师6名,中国国防部每年从解放军外国语大学(洛阳)选派汉语教师2名,任期一年。另外,国防学院计划处几名兼职教师也承担了少量汉语教学任务。随着学历教育的开展,汉语教师将会进一步增加。

国防学院的汉语教学分为两个阶段:前期的汉语教学是非学历教育,主要负责为即将去中国留学的学员进行汉语培训,以适应在中国的军用车辆维修、军事器材维护等专业学习,这类学员现有17人。2009年8月经老挝教育部和老挝国防部批准,国防学院设立了四年制汉语专业,首届招收了25名学员(现在学24人),前两年在老挝学习,后两年到中国相关院校留学,学员毕业后获得专科学历,授中尉军衔,这一制度极大地提高了军队学员的学习积极性。

国防学院目前选用的教材是北京语言大学出版社出版的对外汉语本科系列教材,开设的课程有汉语精读、汉语口语、听力和军事汉语等,采用传统的从听说入手、带动读写的方法进行教学。

3. 万象警察高等专科学校

由于老挝警察分布在各个领域,如边检口岸、移民局、旅游局、交通管理等多种行业需要与国际人士交流,老挝国内惟一的一所警察学校也于2004年创办了汉语专业,学员都是来自全国各地的在职警察,年龄从20到36岁不等,学制三年,毕业后颁发高等专科学校毕业文凭,开设的课程有汉语精读、泛读、书法、汉语听说、汉语语法、汉语写作等。

该校现有学员50人,分两个班,每两年招生一次,专职汉语教师4名,其中有一名中国教师来自天津,其他三名老挝籍教师都曾分别在中国的南京师范大学、北京语言大学、西南大学学习过两到

三年的汉语,一名教师正在老挝国立大学中文系全日制插班就读,即将毕业。

(三) 零星的语言培训机构

由于老挝华人众多,中资机构和企业纷纷进入老挝,给老挝人民就业创造了很多机会,但老挝人进入中资企业和机构就业的第一道门槛就是汉语关,因此,很多私人机构就瞄准了这个巨大的市场,也有些中方企业为了工作和业务沟通的需要,举办一些短期的汉语培训活动。

1. 老挝共青团中央汉语培训班

老挝共青团中央为了提高青年团员的文化水平,常常举办各种类型的学习班。从2003年起开始举办短期汉语学习班,教师主要是来自上海市的志愿者。2003年上海市青年志愿者协会派出了13名志愿者赴老挝,志愿者中有医生、体育教练、计算机工作者,以及汉语、英语教师,汉语教师在老挝团中央举办的短期汉语学习班里教授中文。学员是由团中央各单位选派来的,每期报名时50人,但由于种种原因,最后坚持下来的只有30多人。该班到2009年底已经办了7期,大约有160多人参加了学习班,现在这个短训班已经分为初、中、高三个等级,高级班的学生汉语口语和听力已经达到较高水平。

2. 寮都公学和崇德学校的成人汉语培训班

老挝最大的华人学校——寮都公学于2005年10月开办了第一期成人汉语培训班,以夜校补习的形式向社会招生,学员都是汉语零起点的老挝人。每周三次课,每次两小时;主要学习口语和汉字两门课,目的是不仅使学员在短时间内具备用汉语进行交际的能力,而且在教学过程中培养学生对中国文化的兴趣。这是老挝华人公学首次开办汉语速成班。速成班分A、B两个班,每个班15人。教学任务由中国国务院侨办派广西的几位老师承担,现在已经逐步由老挝教师承担。多年的教学实践证明,学习班效果良好,为寮都公学长期开展这项活动打下了坚实的基础。2009年9月,第5期学习班开班,人数增至50人,两个初级班、一个中级班,这无疑是在老挝其他学校举办汉语培训班的一个良好开端。

沙湾拿吉崇德学校也设有成人汉语培训班,正在培训的学员有46人,办学模式类似于寮都公学。

3. 琅勃拉邦新华学校举办的业余汉语培训班

琅勃拉邦的新华学校是一所小学,学生小学毕业后在本地不能继续学习汉语。为了弥补这个不

足,同时也为了满足社会上各界人士学习汉语的热切愿望,新华学校于2006年10月开办了汉语进修班,一直坚持到现在。学员有的是本校小学毕业生,有的是社会上的成年人。

4. 私人开办的汉语培训班

随着华人在老挝的增多,华人所从事的职业也从单一的经商向多元化发展,有的办起了家庭汉语学习班,在街上偶尔可以看到培训汉语的牌子,这种学习班规模很小,一般只有几个人。担任教师的一般是由中国国内到老挝找工作的华人,或者是在中国留过学的老挝人,高校汉语专业的学生,甚至还有印尼或其他国家的华侨华人。学员们有的只是想学习一些简单的汉语,跟中国人做生意;有的是为去中国留学而进行的语言学习。

5. 假期汉语夏令营

利用假期,组织学生到中国游览学习,是学习汉语的另一种形式。2008年暑假,中国国务院侨办和云南西双版纳侨办邀请寮都公学的学生参加了中国旅游的夏令营活动。40多名学生分两个小队,一队去西双版纳,一队去北京。这种活动不仅加深了他们对中国的感情,也提高了他们的口语水平和学习汉语的兴趣。

这些形形色色的学习班虽然人数不多,却传达了一个令人鼓舞的信息——“汉语热”逐渐在老挝进入高潮。

综上所述,汉语的影响在老挝日益增强,汉语在老挝逐渐成为第一外语,这主要得益于中国经济的飞速发展。随着中老贸易日益频繁,中国企业进入老挝的数量逐年增多,到2009年12月底,加入老挝中国商会的企业已达77家^[6],还不计其他遍布老挝城乡的中国商店。这些中国企业和商人的进入,急需大量既通老挝语又懂汉语的人才,这样使得汉语教学如雨后春笋,蓬勃发展,但又处在一种无序状态,缺乏规范、有效的引导,也没有类似于中国大学英语考试中心这样的机构为老挝汉语教学提供指导,这是现阶段老挝汉语传播工作中的大致状况。

三 老挝汉语教学存在的问题

虽然在世界大环境的影响下,老挝的汉语学习出现了蒸蒸日上的形势,但是由于老挝经济、文化、民族习惯、教育制度等多方面因素的影响,老挝的汉语教学还存在不少问题。

(一) 各类学校汉语师资力量明显不足

中国政府和中国驻老挝大使馆对汉语师资问题很重视,每年暑假都帮助华人公学派出本地骨干教师去中国进修学习。比如,2003年暑假,中国政府将老挝各个华校的本地汉语教师20名安排到暨南大学华文学院免费培训;同时还有寮都公学的4名本地教师去广西民族大学、5人去暨南大学参加培训。2005年,中国国务院侨办考虑到老挝华校的实际状况,从国内派5名专家到老挝对教师进行了为期20天的培训,讲授小学汉语教学法、口语教学法、多媒体教学法和音乐舞蹈教学四门课程。这些都是华人公学的老师们迫切需要的理论知识。根据寮都公学教务处教学效果跟踪记录,参加学习的汉语教师的教学水平有了很大提高,教学效果显著,但师资力量不足还是现实的问题。培训时间短,社会聘来的教师是非专业教师,留校的教师还都是中学毕业教小学,这些都是亟待改变的。每年去中国培训时间短,2006年暑假,百细公学两名教师去广州学习两个星期,寮都公学派19名教师去上海学习两个星期;2007年暑假又有一批老挝教师去中国参加两周的培训学习。按他们中学毕业的学历来说,如此短的学习时间,费用花了不少,但收益不明显。因此,各华校的理事们非常欢迎2005年中国派专家来讲学的形式,这样学习时间长,效果好,又节省了费用。

从2007年开始,中国国务院侨办每两年一次,从全国选派优秀中学教师支援老挝华校的汉语教学,但老挝气候炎热,以糯米为主食,中国北方来的教师适应不了当地的生活环境。后来中国驻老挝大使馆与国务院侨办协商,主要从气候和生活习惯类似的广西和云南两省选派教师(寮都公学上一届和目前的5位教师都来自广西),但这些南方教师在普通话教学上存在着难以克服的弱点,发音不准,而语音学习的好坏,关系到一种语言学习的成功与否。华校毕业的中学生进入高等学校以后,给高校教师带来了一个沉重的负担,他们的发音方式早已定型,反而不如零起点的学生学习进步快,在各种比赛获奖或表现突出者,往往不是华校毕业的学生,这是一个令人深思的现象。

自1996年老挝国立大学成立留学中国汉语基础部开始,中国教育部每年派汉语教师前来任教,在此期间的汉语教学任务都是中国教师承担的。2003年成立中文系后,中国教育部在2004年加派一名志愿者,这样就有两名中国教师、一名志愿者担负基础部和中文系一年级的课程。从2005年开

始,中国派给老挝国立大学两名老师、一名志愿者,任务就是教授中文系的本科生。这一年还没有老挝本国教师能够教中文课。在中国驻老挝大使馆的关照下,语言学院2005年派出了一名教师去中国北京语言大学学习中文,2007年7月回国任教;2008年首届毕业生中留校一人。从2007年开始,中国国家汉办每年派出两名中国汉语教师到中文系任教。现在中文系已有5个年级9个班385人。4名中国教师、2名老挝教师,教授5个年级的汉语言本科所有的课程,力量明显不足。至笔者撰写本文时为止,老挝国立大学中文系先后与5名高年级学生签署了协议,将他们送往中国留学,回国后必须在中文系任教5年以上。2009年起中国孔子学院总部设立了孔子学院奖学金,专门奖励国际汉语教育专业硕士,吸引世界各地有志于汉语教育的青年从事汉语教学,老挝也有很多学生申请了这项奖学金。有了这些保障,相信不久,老挝本土高校汉语教师的数量和质量将有明显的改善^[7]。

尽管老挝方面在师资储备上做了很多的努力,但由于他们的人事体制局限,毕业生留校有一到两年的实习期,这期间没有任何收入,即使转为正式教师,工资待遇也很低,优秀的毕业生还是不愿意留在大学任教,大都愿意进中资企业和金融、海关、党政机关等行业工作,稳定而优秀的师资力量仍然是一个难以解决的问题。

(二) 汉语教材严重不适应老挝汉语教学

老挝学校使用的是中国国内学校的统一教材,那是母语为汉语的全日制中国学生使用的,对把汉语作为外语学习、还要兼学很多老挝本国课程的学生来说,内容明显太艰深。教师教和学生学都非常困难,只好高中使用初中的教材,而初中则使用小学高年级的教材。

同时,教材质量存在严重问题,老挝出版业几乎是一片空白,国内还没有像样的出版社,也无所谓版权。华人学校的教材大都是中国国务院侨办和其他单位赠送的,只够教师使用,学生用教材都是借教师的教材复印,复印质量可想而知。在任教师即使想编写适合老挝学生的教材,也因各种原因制约而不能如愿。

老挝人口较少,能编著、翻译注释教材的人才奇缺,老挝国立大学使用的还是中国国家汉办提供的英语注释教材。出于盈利考虑,老挝语翻译注释的课本由于发行量小,没有出版社愿意出版老挝语—汉语对照本的教材。用第三国语言学习目的语

虽然不失为一种学习方法,很多小国家就是这样做的,但老挝学生英语水平低,他们在学汉语的同时学习的第二外语是英语,英语水平还不如汉语,英语注释对学生作用甚微。经过几任教师和毕业生的努力,虽然编写了部分教材,但由于出版资金和各种原因,都还只停留在复印本的阶段。课本尚无老挝语注释的,参考书就更无从说起。

此外,老挝国立大学使用的本科系列教材是北京语言大学针对在中国学习的本科留学生编写的,对老挝的学生不适用。学生第一年是基础学习,要学政治、历史等其他课程,这一年中,每周只有8节汉语课,这样的时间安排,是不能按留学中国的本科教学计划完成系列本科教材教学任务的;其次,老挝学生学习汉语的目的是找跟汉语有关的工作,比如贸易之类实用性强的工作,而中国语言文学系文学色彩较浓的教材,不是他们的兴趣所在;第三,无论是国立大学还是国防学院,使用的教材都缺乏针对性,如北京语言大学版的教材所选取的一些生活场景与老挝学生相去甚远,课文中出现的词汇和句子给老挝学生带来了记忆和理解的困难,许多课文都是一听了之,一学了之,没有起到应有的效果。教师自己编写教材又有诸多困难,以国防学院为例,中国教师的任期只有一年,老挝学校又常常因为各种原因放假,实际教学时间短,对学生的情况来不及熟悉,教师就将离任;国立大学的中国教师虽然任期两学年,但短时间要编出一套适合老挝国情的教材,仍然十分困难。

(三) 办学经费不足,教学设施落后

经费严重不足是困扰华校已久的问题。华校都是华侨华人集资创办的,办学的所有经费都是自筹自给,老挝政府不负担这类学校的经费。寮都公学、崇德公学、百细公学等学校的经费来源主要有四种:一是学生的学费,由于学费低廉,以及对学实行免费制、半免费制等原因,这部分费用只能维持学校各种开支的四分之一;二是世界各地校友的捐款,如崇德公学最大的两个校友分会——法国校友会 and 澳大利亚校友会的捐资,就是该校最主要的经费来源之一;三是由理事会和董事会组织成立的“拜神会”在春节期间向社会各界人士(主要是华侨华人)拜年所得的“红包”;四是本地富裕人家给华校的日常捐款。没有稳定的来源,各学校的经费经常是捉襟见肘,教学设备简陋,现代化程度很低。

高等学校除了国防学院教学设施相对完备外,

其他学校教学设施相当落后。老挝国立大学中文系的一切设备(电脑、复印机、打印机)、教材、师资都是中国援助的,连一个中文宣传橱窗也拖了两年,最后是中国驻老挝大使馆出资才得以解决。办公室没有电话,系领导、教师 9 个人挤在一间不到 14 平方米的房间办公,既是资料室,又是教学设备储藏室,还是学生工作室兼会客室。其他方面的经费几乎没有,全系只有一台手提收录机,只有上听力课的老师使用,学生家庭比较贫穷,没有录音机、随身听、复读机之类的辅助学习用具,所以听力学习的效果极差。全校只有一个计算机学习教室,各系没有能上网的设备,系办公室也不能上网,所以,学校虽然设有基础计算机课,但不能上网,更没有中文软件的电脑供学习,学生不能学习中文输入,不能上中文网站。

(四) 教学进度缓慢,学生的学习效率不高

老挝人民笃信佛教,善良温和,学生的生活比较随意,教学制度也较为松散。全日制上午班的学生早上 8 点上课(与中国时差一个小时),如果教师不加强调,会有 2/3 的学生迟到,迟到的时间有十几分钟到半小时的不等,真正开始上课的时间就会到 8 点 30 分左右,经常出现教师等学生上课的现象。老挝学生大多不吃早餐,不到 9 点半,学生因为饥饿就经常催促着教师下课,上午的 4 个小时,真正学习的时间不到 3 个小时。学生还会因各种原因借故缺席,校方也没有明确的制度严格管理学生的出勤;全国性的节假日众多,老挝学校素有补假不补课的传统。节假日、学生平均缺席时间、迟到时间几项相加,在校学习的时间达不到教学计划的一半,其结果是:一个学期的教学计划分作两个学期才能完成,四年级在实施三年级的教学计划。有的学生学习了 5 年汉语,竟然说不了几句话,写不出几个汉字,考试经常是 0 分或者几分。全日制正规本科生学习风气如此,其他类型学生的学习就可想而知了。教学进度的缓慢,学习风气不浓,严重影响了老挝学生汉语水平的提高。

(五) 缺乏对汉语教学有效的评价机制,汉语水平考试(HSK)尚未进入老挝

老挝汉语教学层次多样,中小学、高校、社会力量等多种办学形式并存,缺乏一种有效又能得到公认的评价标准。HSK 是我国目前最具权威性的汉语考试,学习汉语的外国人都愿意参加这个考试,并希望获得相应的证书,这是情理之中的事情,然而,由于老挝学习汉语的人数较少,高等学

校办中文系的历史不长,汉语水平考试还没有推广开来,学习者汉语水平的高低就缺乏客观的评价机制。中国企业向老挝国立大学中文系招聘通过 HSK 六级或者四级的学生,居然没有一个达到要求。

四 老挝汉语教学发展对策

针对上述问题,我们认为,为解决老挝汉语教学的主要问题,使汉语传播在原有基础上有较大程度的扩展和提升,应该采取如下措施:

(一) 制定科学合理的教学制度

完备的教学制度是良好的教学效果的保证,老挝华人公学和国立大学的教学制度,虽经过多年的整合,仍不够完备。如中小学每学期的课时安排、教学目标、教学进度、教学效果评价标准都较为随意,国立大学学生的汉语水平参差不齐,教学的常态管理也较为松散。如果能在现有基础上,联合各个学校做出较为完备的教学制度,必将大大促进老挝汉语教学质量的提高。中国教师也应积极参与教学制度的制定,在教学过程中用中国合理而且科学的教学理念影响学生和教师,注意抓学生的常规教育,将教师的主动作用很好地发挥出来,不随波逐流,整肃学生的散漫和懒惰,敢抓敢管,提高课堂教学效果,从而提高学生的汉语水平。

(二) 培养合格的师资

华人学校应注重本土教师的培养,设置汉语课的华校均有本土教师,但本土教师的汉语水平、教学能力都不太高,除了中国驻老挝大使馆定期派华校教师到中国进修,请中国专家来老挝对师资进行培训之外,中国公派教师还应加强对本土教师的培养,做好“传”、“帮”、“带”的工作。积极引进高校汉语专业毕业生,也是一条加快高水平师资建设的捷径。

老挝国立大学中文系虽然由中国教育部每年派出汉语教师援助教学,但本土高水平汉语教师仍然缺乏。中国驻老挝大使馆积极促成老挝国立大学中文系派本国教师去中国学习汉语,同时还向教育部申请,额外批准了国立大学中文系四年级学生去中国各大学留学,准备毕业后择其优秀者担任中文系及华人学校的教学工作,这样,几年后,老挝汉语教学师资不足问题可望得到初步解决。

(三) 编写适合老挝学生的教材

华人公学所采用的中国国内中小学生的汉语教材明显偏难,建议针对东南亚非英语国家的特点,

鼓励中国外派教师 and 老挝本国教师合作编写适合老挝中小学生学习环境、生长发育特点及老挝国情的教材。各华人公学要加强合作, 动用社会力量(如侨联、中资企业)等来共同完成改善教材的工作。

在高等教育阶段的教材问题上, 要针对不同年级、不同程度、不同课程来分门别类地组织教师编写教材, 对于文学性过强或艰深的文言文暂不涉及, 对于老挝学生感兴趣的商贸、旅游等内容可出单行本教材。目前老挝国立大学中文系集体编写的一本初级口语课本已出版印刷并开始使用, 收到了良好效果, 此书由中国教师负责编写, 四年级学生把基础知识的注释翻译成老挝语, 系主任亲自画插图, 这是一个良好的开端。目前国立大学中国教师和老挝教师合作, 已经陆续编写了汉语—老挝语对照本《中国文化概论》《商务汉语》《旅游汉语》《简明现代汉语语法》等教材, 其他课程的教材建设也正在逐步开展中。

(四) 加大教学硬件的投入, 给华人学校适当的经费支持

目前老挝的华人公学和大学都普遍存在教学设备缺乏的问题。现代化教学设施是语言学习的良好辅助工具, 但老挝由于国家财政支出的困难, 国内教育的现代化水平普遍不高, 而且大都依靠国际援助。中国政府若能提高对老挝汉语教学硬件的投入, 必将大大地促进老挝汉语教学水平的提高。

(五) 创造良好的教学环境

由于中老贸易的日益频繁, 特别是2010年中国和东盟各国的贸易协议开始生效, 汉语人才奇缺, 老挝青年学习汉语的热情更加高涨。但学生学习的目的性很强, 就是想尽快学会汉语后到中资企业谋职, 不愿意研究更深层次的文学、文化等, 对

汉语的学习过程认识较肤浅, 仅停留在“能说中国话, 会写中国字”的水平, 高校学生也出现听说能力强、读写能力弱的现象。读不好稍有难度的汉语作品, 写不出像样的汉语文章, 这也是汉语教学质量不高的表现。笔者认为要加强对学员的管理工作, 通过各种途径培养学生学习汉语的兴趣。2010年3月, 中国广西民族大学跟老挝国立大学合办的孔子学院已经挂牌成立。据中国驻老挝大使馆文化教育处官员透露, 不久以后地处老挝第二大城市的琅勃拉邦大学、老挝南部的巴塞大学也将开设汉语专业, 这对老挝的汉语学习者来说, 无疑是一个大好消息, 将有力地推动汉语教学大环境的建设。

(六) 尽快在老挝建立汉语水平考试考点

现阶段老挝汉语学习者想获得HSK水平证书, 必须到中国境内参加考试, 路途遥远, 代价不菲, 考生渴望能在老挝建立HSK考点。2010年3月中国广西民族大学和老挝国立大学合作成立的孔子学院, 为广大考生这一愿望的实现带来了曙光。目前, 孔子学院正从设备、人员、场地等方面做准备, 相信不久, 老挝汉语学习者不出国门, 就可以获得中国权威的汉语水平考试等级证书了。

五 结语

老挝是中国的邻邦, 作为负责任的大国, 扶助弱小, 实现地区的共同发展一直是中国政府坚持的外交原则。语言文化的交流是先行使者, 是培养感情、求同存异的绝好方法, 随着中老两国经济、文化、贸易交流的日益频繁, 汉语在老挝人民生活中的位置也越来越重要, 老挝的汉语教学在中老两国的共同努力下, 必将开出更加灿烂的鲜花。

【注 释】

[1] 〈澳〉托尼·惠勒公司编, 张娟娟等译《老挝》, 生活·读书·新知三联书店, 2009年, 第53页。

[2] 马树德:《中外文化交流史》, 北京语言大学出版社, 2000年12月, 第193页。

[3] 老挝崇德学校理事会编《老挝沙湾拿吉崇德学校发展情况介绍》, 2009年11月, 第1页。

[4] 寮都公学《简报》(2009), 老挝万象, 2010年1月, 第1-2页。

[5] 老挝国立大学编《老挝国立大学发展十年总结——国立大学十年校庆大会材料》, 2006年10月。

[6] 老挝中国商会编《老挝中国商会会员通讯录》, 2010年3月。

[7] 中华人民共和国驻老挝大使馆编《老挝第四届汉语教学研讨会会议总结》, 老挝万象, 2009年12月24日。

【责任编辑: 陈文】